

Prestissimo

О

Бр

П

Т

Б¹
(перый вариант)

Б¹
(второй вариант)

Ossia:

Б

- 1) См. стр. 3, примеч. 4 и стр. 12, примеч. 5. Ср. остальные транскрипции.
- 2) См. стр. 8, примеч. 2.
- 3) Интересную картину дает сравнение оттенков четырех транскрипторов. Характерна позиция Бузони- между *ff* Таузига и *pp* Брасена (ближе к первому): см. стр. 3, примеч. 6, стр. 8, примеч. 3 и стр. 2, примеч. 2.
- 4) „Свободная трактовка интервалов и пренебрежение органной звучностью“ (Бузони).
- 5) „Следов (прерывистое) октавное удвоение секстовых ходов (аккордно)“ (Бузони).
- 6) По мнению редактора, ни одна из приводимых транскрипций- включая все четыре варианта Бузони- не дает вполне удовлетворительного переделания этого места. Редактор предлагает изучающим поискать новые решения этой трудной задачи.
- 7) ?

O

Musical score for Oboe (O) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with eighth notes.

Бр

Musical score for Bassoon (Бр) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with eighth notes.

П

Musical score for Piano (П) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with eighth notes. Fingerings are indicated above the notes. Dynamics include *a poco più* and *cre*. The word *scen* is written below the staff.

T

Musical score for Tenor (T) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with eighth notes. A large bracket is drawn under the staff, and a circled area is present in the bass line.

Б

Musical score for Bass (Б) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with eighth notes. A circled area is present in the bass line.

1) ?

O

Musical score for Oboe (O) in G major, featuring a continuous eighth-note melody in the right hand and a similar eighth-note accompaniment in the left hand.

Бр

Musical score for Bassoon (Бр) in G major, featuring a continuous eighth-note melody in the right hand and a similar eighth-note accompaniment in the left hand.

П

do mollo

Musical score for Piano (П) in G major. The right hand features a melody with fingerings (3 5, 2 4, 3 5, 2 4, 2 3, 3 5, 2 4, 5 3, 2 4, 2 3, 5 3) and the tempo marking *mollo*. The left hand provides a steady eighth-note accompaniment.

T

Musical score for Trombone (T) in G major, featuring a melody with slurs and accents in the right hand and a similar accompaniment in the left hand.

Musical score for Clarinet (C) in G major, featuring a melody with slurs and accents in the right hand and a similar accompaniment in the left hand.

Б

Musical score for Bassoon (Б) in G major, featuring a melody with slurs and accents in the right hand and a similar accompaniment in the left hand.

O

Бр *rit. 1)* *cresc. 2)*

П 2 4 3 5 2 4 3 5 1 2 4 1 4 2 4 1 4 2 4 1 2 2 1 2 2 2)

Т 15 4

Б *sempre Ad.*

1) См. стр. 7, примеч. 1. Ср. транскрипцию Бузони.

2) См. стр. 2, примеч. 7 и стр. 9, примеч. 2. Ср. транскрипцию Бузони.

The musical score for page 18 is divided into five systems, each with a different instrument part:

- O (Oboe):** The top system, featuring a melodic line with eighth-note patterns and some rests.
- Ep (Horn):** The second system, playing a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *ff*.
- П (Piano):** The third system, featuring a complex melodic line with fingerings (4, 2, 5, 2) and dynamics including *marcato*, *maestoso*, *rallentando*, *ff*, and *pesante*. It includes several asterisks (*) and a circled asterisk.
- Т (Trumpet):** The fourth system, playing a melodic line with some rests, marked *ff pesante*.
- Б (Bass):** The fifth system, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *ten.* (ritardando) and including a circled asterisk.

Additional markings include *Quasi Adagio* in the lower right and various performance instructions like *ten.* and *ff*.

1) См. стр. 7, примеч. 1. Ср. транскрипцию Бузони.
 2) См. стр. 8, примеч. 4 и стр. 12, примеч. 5. Ср. остальные транскрипции.
 3) См. стр. 10, примеч. 5. Ср. транскрипцию Бузони.
 4) См. стр. 8, примеч. 2.

The musical score is arranged in five systems, each with a different instrument part:

- O (Organ):** Standard grand staff notation.
- Bp (Harpsichord):** Grand staff notation with dynamics like *rit.*¹⁾ and *f*.
- P (Piano):** Grand staff notation with dynamics like *riten.*¹⁾, *sempre*, and *f*. Includes a section marked *col 8* and a separate staff for *Allegro (M. M. ♩ = 100-108)* with *f* and *non legato*.
- T (Tenor):** Grand staff notation with dynamics like *e molto ritard.* and *dan do*¹⁾. Includes a section for *Allegro mit möglichst breitem*.
- B (Bass):** Grand staff notation with dynamics like *f non troppo*²⁾, *mf*³⁾, and *semplice*³⁾. Includes a section for *Fuga. Allegro sostenuto* with *legato senza ped.*

1) См. стр. 7, примеч. 1. Ср. транскрипцию Вуэони.

2) См. стр. 12, примеч. 5.

3) См. стр. 3, примеч. 6. Ср. остальные транскрипции.

4) См. стр. 10, примеч. 3.

5) См. стр. 3, примеч. 3.

6) Но Таузингу и Хабету здесь кончается первая пьеса — „Токката“ и начинается вторая, которой названные транскрипторы дают новый заголовок: „Фуга“ (см. стр. 2, примеч. 1) В оригинале нет ни этого подразделения, ни этого обозначения. Вуэони — делает в тексте пометку „Фуга“, но сохраняет нераздельность оригинала.

7) „Если какое-нибудь правило должно соблюдаться..., то прежде всего следующее: в экспозиции фуги, по большей части и в интермедиях, воздерживаться от удвоений и лишь постепенно к концу нагромождать динамические средства. Этим путем должно быть осуществлено то непрерывное нарастание, которое по мнению редактора (т. е. Вуэони Л. К.) составляет неотъемлемую принадлежность этого композиционного жанра“ (Вуэони). Проледите, как планомерно, в „крупных пропорциях“ (см. стр. 2, примеч. 2), ощущается это „постепенное нарастание“ Вуэони и как, наоборот, ясно слышывается отсутствие крупного динамического плана в „бесконечно дробимой шкале оттенков нюансировки“ (Вуэони — NB и прелюдия VIII из первой части „Клавире хорошего органа“) других транскрипторов (ср. в частности, начальные оттенки всех четырех обработок фуги).

0

Бр

П

Т

Tone vorzutragen

Б

O

Br. *mf* *acceler.³⁾*

П *pp leggiero²⁾* *staccato*

T *staccato*

Б *non troppo staccato*

1) См. стр. 2, примеч. 7. Ср. транскрипцию Бузони.
 2) См. стр. 2, примеч. 2. Ср. транскрипцию Бузони.
 3) См. стр. 7, примеч. 1. В свете ежминутных *accelerando* Брасенса (см. еще стр. 24, 31, 33, 36) пропадает из виду документальное развертывание фуги (см. стр. 19, примеч. 7). Ср. транскрипцию Бузони.
 М. 15249 г.

O

Бр

П

Т

Б

Tempo I

f

f

*mezzo voce*²⁾

tenuto, quasi la-

1) См. стр. 2, примеч. 7. Ср. транскрипцию Бузони и следующее примечание.

2) См. стр. 3, примеч. 6 (ср. остальные транскрипции). „Смена регистров, прибавление и убавление звучности должны происходить резкими разделами, толчками, (террасобразно), без мелочных динамических переходов: эта манера воспроизводит одну из самых характерных особенностей органа“ (Бузони). Ср. стр. 2, примеч. 7 и стр. 7, примеч. 1.

Oboe (O) part, measures 1-3. The score shows a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff.

Bassoon (Br) part, measures 1-3. The score shows a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The word *poco* is written above the final measure.

Piano (P) part, measures 1-3. The score shows a complex texture with multiple voices in both staves. Performance markings include *poco cantabile*¹⁾, *legato sempre*, and *p dolce*. Fingering numbers (1, 2, 3, 4, 5) are present in the right hand. Pedal markings (ped.) are present in the left hand.

Trumpet (T) part, measures 1-3. The score shows a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. Fingering numbers (1, 2, 3) are written above the notes.

Bass (Б) part, measures 1-3. The score shows a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The word *gato* is written below the first measure.

¹⁾ См. стр. 2, примеч. 2.

²⁾ См. стр. 2, примеч. 7. Ср. транскрипцию Бузони.

Oboe (O) part of the musical score, featuring a treble clef and a bass clef. The music consists of a series of eighth-note patterns in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Bassoon (Бр) part of the musical score, featuring a treble clef and a bass clef. The music includes the instruction *a poco accelerando* and a dynamic marking *p*. The right hand has eighth-note patterns, while the left hand provides harmonic support.

Piano (П) part of the musical score, featuring a treble clef and a bass clef. The music includes dynamic markings *pp* and *pp*. The right hand has eighth-note patterns, and the left hand has a bass line with some rests. There are handwritten notes *pp* and *** under the bass line.

Trumpet (Т) part of the musical score, featuring a treble clef and a bass clef. The music includes handwritten fingerings (1 2 2 3 1 1 1 2 3 2 1 1) and a dynamic marking *pp*. The right hand has eighth-note patterns, and the left hand has a bass line. There is a handwritten signature *Кривенко* over the right hand.

Bassoon (Б) part of the musical score, featuring a treble clef and a bass clef. The music consists of eighth-note patterns in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

1) См. стр. 7, примеч. 1 и стр. 21, примеч. 3. Ср. транскрипцию Бузоли.

O

Бр *a tempo* *f* 1)

П *p dolce* 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Т *p dolce* 1) 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Б

1) В этой манерной „раскраске повторения“ (*P-f*) гораздо больше, разумеется, от „элегантных шиффов“, чем от „крупного плана“ исполнения (см. стр. 2, примеч. 2). Неожиданное появление и мгновенное исчезновение удвоенный добавлений напоминает растерянность актёра, преждевременно выскочившего на сцену (см. стр. 19, примеч. 7). Ср. остальные транскрипции.

2) См. стр. 2, примеч. 7. Ср. транскрипцию Бузони.

Musical score for Oboe (O). The notation is on a grand staff with treble and bass clefs. It features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, eighth-note accompaniment in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat).

Musical score for Clarinet in B-flat (Br). The notation is on a grand staff with treble and bass clefs. It features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, eighth-note accompaniment in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat).

Musical score for Piano (P). The notation is on a grand staff with treble and bass clefs. It features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, eighth-note accompaniment in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The word "tranquillo" is written below the bass staff. Fingering numbers (1-5) are present above and below notes.

Musical score for Trumpet (T). The notation is on a grand staff with treble and bass clefs. It features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, eighth-note accompaniment in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Handwritten fingering numbers (1-3) are present below the bass staff.

Musical score for Bassoon (B). The notation is on a grand staff with treble and bass clefs. It features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, eighth-note accompaniment in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Fingering numbers (1-5) are present below the bass staff.

1) См. стр. 2, примеч. 4. Ср. оригинал и остальные транскрипции.

O
 Br
 P
 T
 B

rit. *crescendo* ¹⁾ *ff* ⁴⁾ ⁵⁾
pizz. bass
marcato il tema
con sord. ²⁾ *poco legato*

- 1) См. стр. 2, примеч. 7 и стр. 7, примеч. 1. Ср. транскрипцию Бузони.
- 2) См. стр. 3, примеч. 6 и стр. 22, примеч. 2. Ср. остальные транскрипции, в особенности транскрипцию Брасенса, преждевременное *ff* которого укреплает складывающееся (см. стр. 21, примеч. 3 и стр. 25, примеч. 1) впечатление, что за ординарными и отсиками этого транскриптора нет никакого иронического плана (персекутив) дело го (см. стр. 19, примеч. 7).
- 3) „Вступление органного педального голоса в экспозиции фуг, как правило, выгодно поддержать второй педалью. Вообще экспозиция, а также и интермедия по большей части хорошо выносятся левой педалью“ (Бузони).
- 4) „Слепое“ удвоение басового (педального) голоса с пропусками в верхней октаве: „Этот глубокий способ изложения умел отен при удвоении аккордовых фигур. Насыщенность верхних октав в быстрых ходах незаметна, потому что нижняя нота содержит в себе октаву в качестве „обертон“! Напротив, перерывы в нижних октавах сильно коробили бы слух“ (Бузони). При этом Таузин и Набет удваивают педальный голос с верху, убавляя голоса с низа и противопоставляя регистры, Бузони же (на этот раз и Брасен) удваивает его снизу, раздвигая голоса в обе стороны, противопоставление регистров (ср. стр. 12, примеч. 5): „Педаль должна мыслиться почти без исключения 8- и 16-футовой, т. е. удвоенной в нижней октаве. Это соответствует нормальной фактуре партий виолончели и контрабаса в оркестре“ (Бузони).
- 5) „Хотя, вообще говоря, желательно, чтобы удвоение было возможно более полным, во всех голосах равномерным, тем не менее при случае, ради темпы, можно отдать ведущему голосу предпочтение над остальными“ (Бузони).